

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ **1**

διασπορᾷ,<sup>1</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς<sup>2</sup> περιπέσητε<sup>3</sup> ποικίλοις,<sup>4</sup> **2**

γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον<sup>5</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται<sup>6</sup> ὑπομονήν: ἡ δὲ **4**

ὑπομονὴ ἔργον τέλειον<sup>7</sup> ἐχέτω, ἵνα ᾦτε τέλειοι<sup>7</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>8</sup> ἐν μηδενὶ

λειπόμενοι.<sup>9</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>9</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,<sup>10</sup> **5**

καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>11</sup> καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος:<sup>12</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>12</sup> ἔοικεν<sup>13</sup> κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ

<sup>1</sup> διασπορά, ᾱς, ῃ, diaspora, dispersion. <sup>2</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>3</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>4</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>5</sup> δοκίμιον, ου, τό, testing, test. <sup>6</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>7</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>8</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>9</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>10</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>11</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>12</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>13</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>14</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind.

καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>1</sup> Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>2</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ 7

κυρίου. Ἄνὴρ δίψυχος,<sup>3</sup> ἀκατάστατος<sup>4</sup> ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ. 8

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς<sup>5</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>6</sup> αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ 9

ταπεινώσει<sup>7</sup> αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος<sup>8</sup> χόρτου<sup>9</sup> παρελεύσεται. Ἀνέτειλεν<sup>10</sup> γὰρ ὁ 11

ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,<sup>11</sup> καὶ ἐξήρανεν<sup>12</sup> τὸν χόρτον,<sup>9</sup> καὶ τὸ ἄνθος<sup>8</sup> αὐτοῦ

ἐξέπεσεν,<sup>13</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>14</sup> τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ

πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις<sup>15</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>16</sup>

Μακάριος ἄνὴρ ὃς ὑπομένει<sup>17</sup> πειρασμόν·<sup>18</sup> ὅτι δόκιμος<sup>19</sup> γενόμενος λήψεται τὸν 12

στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο<sup>20</sup> ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13

πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπειράστός<sup>21</sup> ἐστιν

κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας 14

<sup>1</sup> ῥιπίζω, toss to and fro. <sup>2</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>3</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>4</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless. <sup>5</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>6</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>7</sup> ταπείνωσις, εὖως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>8</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>9</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>10</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>11</sup> καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>12</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>13</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>14</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>15</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>16</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>17</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>18</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>19</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>20</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>21</sup> ἀπειράστος, unable to be tempted, untried.

ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος<sup>1</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>2</sup> Εἴτα<sup>3</sup> ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα<sup>4</sup> 15  
 τίκει<sup>5</sup> ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>6</sup> ἀποκύει<sup>7</sup> θάνατον. Μὴ 16  
 πλανᾷσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>8</sup> ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα<sup>9</sup> 17  
 τέλειον<sup>10</sup> ἄνωθεν<sup>11</sup> ἐστίν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ  
 ἔστι<sup>12</sup> παραλλαγὴ,<sup>13</sup> ἢ τροπῆς<sup>14</sup> ἀποσκίασμα.<sup>15</sup> Βουλευθεὶς ἀπεκύησεν<sup>7</sup> ἡμᾶς λόγῳ 18  
 ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>16</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.<sup>17</sup>

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς<sup>18</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, 19  
 βραδὺς<sup>19</sup> εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς<sup>19</sup> εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ 20  
 οὐ κατεργάζεται.<sup>20</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>21</sup> πᾶσαν ῥυπαρίαν<sup>22</sup> καὶ περισσεῖαν<sup>23</sup> κακίας,<sup>24</sup> 21  
 ἐν πραΰτητι<sup>25</sup> δέξασθε τὸν ἔμφυτον<sup>26</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς  
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>27</sup> λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,<sup>28</sup> παραλογιζόμενοι<sup>29</sup> 22

<sup>1</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>2</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>3</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>4</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>5</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>6</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>7</sup> ἀποκυνέω, give birth to, bring forth. <sup>8</sup> δόσις, εὐχὴ, gift, giving. <sup>9</sup> δώρημα, τὸ, gift, present. <sup>10</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>11</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>12</sup> ἐν, there is in, is present. <sup>13</sup> παραλλαγὴ, ἥς, ἡ, change, variation. <sup>14</sup> τροπή, ἥς, ἡ, turning, change. <sup>15</sup> ἀποσκίασμα, τὸς, τό, shadow, faint image or copy. <sup>16</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>17</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>18</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>19</sup> βραδύς, slow. <sup>20</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>21</sup> ἀποτίθμι, put off, lay aside. <sup>22</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>23</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>24</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>25</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>26</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>27</sup> ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. <sup>28</sup> ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>29</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead.

ἐαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατῆς<sup>1</sup> λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητῆς,<sup>2</sup> οὗτος ἔοικεν<sup>3</sup> ἀνδρὶ 23  
 κατανοοῦντι<sup>4</sup> τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>5</sup> αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ· κατενόησεν<sup>6</sup> γὰρ 24  
 ἐαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>7</sup> ὅποιος<sup>8</sup> ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας<sup>9</sup> 25  
 εἰς νόμον τέλειον<sup>10</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>11</sup> καὶ παραμείνας,<sup>12</sup> οὗτος οὐκ ἀκροατῆς<sup>1</sup>  
 ἐπιλησμονῆς<sup>13</sup> γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς<sup>2</sup> ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσῃ<sup>14</sup>  
 αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός<sup>15</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>16</sup> γλῶσσαν 26  
 αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>17</sup> καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος<sup>18</sup> ἡ θρησκεία.<sup>19</sup> 27  
 Θρησκεία<sup>19</sup> καθαρὰ καὶ ἀμίαντος<sup>20</sup> παρὰ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,  
 ἐπισκέπτεσθαι<sup>21</sup> ὀρφανοὺς<sup>22</sup> καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>23</sup> ἐαυτὸν  
 τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

<sup>1</sup> ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>2</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>3</sup> εἰκα, be like, am like. <sup>4</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>5</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>6</sup> ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. <sup>7</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>8</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>9</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>10</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>11</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>12</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>13</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. <sup>14</sup> ποιήσις, εως, ἡ, making, doing. <sup>15</sup> θρησκός, religious. <sup>16</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>17</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>18</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>19</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>20</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>21</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>22</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>23</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>1</sup> ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **2**  
χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ **2**  
χρυσοδακτύλιος<sup>2</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>3</sup> λαμπρᾷ,<sup>4</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ<sup>5</sup> ἐσθῇτι,  
καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>6</sup> ἐπὶ τὸν φοροῦντα<sup>7</sup> τὴν ἐσθῆτα<sup>3</sup> τὴν λαμπράν,<sup>4</sup> καὶ εἴπητε **3**  
αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε  
ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>8</sup> μου: καὶ οὐ διεκρίθητε<sup>9</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ<sup>10</sup> **4**  
διαλογισμῶν<sup>11</sup> πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς **5**  
ἐξελέξατο<sup>12</sup> τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>13</sup>  
τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>14</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε<sup>15</sup> **6**  
τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν<sup>16</sup> ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>17</sup>  
ὑμᾶς εἰς κριτήρια;<sup>18</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν **7**  
ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>19</sup> νόμον τελεῖτε βασιλικόν,<sup>20</sup> κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις **8**

<sup>1</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>2</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>3</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>4</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>5</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>6</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>7</sup> φορέω, wear, bear. <sup>8</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>9</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>10</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>11</sup> διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. <sup>12</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>13</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>14</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>15</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>16</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>17</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>18</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>19</sup> μέντοι, yet, however. <sup>20</sup> βασιλικός, royal, connected with a king.

τὸν πλησίον<sup>1</sup> σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,<sup>2</sup> 9  
 ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι<sup>3</sup> ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.<sup>4</sup> Ὅστις γὰρ 10  
 ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει<sup>5</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.<sup>6</sup> Ὁ γὰρ 11  
 εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,<sup>7</sup> εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις·<sup>8</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>7</sup>  
 φονεύσεις<sup>8</sup> δέ, γέγονας παραβάτης<sup>4</sup> νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, 12  
 ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>9</sup> μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος<sup>10</sup> τῷ μὴ 13  
 ποιήσαντι ἔλεος· κατακαυχᾶται<sup>11</sup> ἔλεον κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,<sup>12</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ 14  
 δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ<sup>13</sup> ὑπάρχωσιν 15  
 καὶ λειπόμενοι<sup>14</sup> ὥσιν τῆς ἐφημέρου<sup>15</sup> τροφῆς,<sup>16</sup> εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, 16  
 Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>17</sup> καὶ χορτάζεσθε,<sup>18</sup> μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ  
 ἐπιτήδεια<sup>19</sup> τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>12</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, 17

<sup>1</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>2</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>3</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>4</sup> παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. <sup>5</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>6</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>7</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>8</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>9</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>10</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>11</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>12</sup> ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. <sup>13</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>14</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>15</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>16</sup> τροφή, ἧς, ἡ, food, nourishment. <sup>17</sup> θερμαίνω, warm. <sup>18</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>19</sup> ἐπιτήδειος, necessary.

νεκρά ἐστὶν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω· δείξόν 18  
μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν  
πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια 19  
πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.<sup>1</sup> Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ<sup>2</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>3</sup> ὅτι ἡ πίστις 20  
χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, 21  
ἀνενέγκας<sup>4</sup> Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>5</sup> Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις 22  
συνήργει<sup>6</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>7</sup> Καὶ 23  
ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἣ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη  
αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν<sup>8</sup> ὅτι ἐξ ἔργων 24  
δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη 25  
οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη<sup>10</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ  
ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστίν, οὕτως<sup>11</sup> καὶ ἡ 26  
πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν.

<sup>1</sup> φρίσσω, shudder. <sup>2</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>3</sup> κενός, empty, vain. <sup>4</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>5</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>6</sup> συνεργέω, work together. <sup>7</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>8</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>9</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>10</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>11</sup> οὕτως, thus, so.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα ληψόμεθα. **3**

Πολλὰ γὰρ πταίομεν<sup>1</sup> ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>1</sup> οὗτος τέλειος<sup>2</sup> ἀνὴρ, **2**

δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι<sup>3</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, τῶν ἵππων<sup>4</sup> τοὺς χαλινούς<sup>5</sup> εἰς **3**

τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα

αὐτῶν μετὰγομεν.<sup>6</sup> Ἰδού, καὶ τὰ πλοῖα, τηλिकाῦτα<sup>7</sup> ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>8</sup> **4**

ἀνέμων ἐλαυνόμενα,<sup>9</sup> μετὰγεται<sup>6</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>10</sup> πηδαλίου,<sup>11</sup> ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ<sup>12</sup>

τοῦ εὐθύνοντος<sup>13</sup> βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ **5**

μεγαλαυχεῖ.<sup>14</sup> Ἰδού, ὀλίγον πῦρ ἡλικὴν<sup>15</sup> ὕλην<sup>16</sup> ἀνάπτει.<sup>17</sup> Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὃ **6**

κόσμος τῆς ἀδικίας: οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>18</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ

σπιλοῦσα<sup>19</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>20</sup> τὸν τροχόν<sup>21</sup> τῆς γενέσεως,<sup>22</sup> καὶ

φλογιζομένη<sup>20</sup> ὑπὸ τῆς γεέννης.<sup>23</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>24</sup> θηρίων τε καὶ πετεινῶν,<sup>25</sup> **7**

έρπετῶν<sup>26</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>27</sup> δαμάζεται<sup>28</sup> καὶ δεδάμασται<sup>28</sup> τῇ φύσει<sup>24</sup> τῇ

<sup>1</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>2</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>3</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>4</sup> ἵππος, οὐ, ὁ, horse. <sup>5</sup> χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. <sup>6</sup> μετὰγω, guide, direct. <sup>7</sup> τηλικοῦτος, so great, so large. <sup>8</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>9</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>10</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>11</sup> πηδάλιον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>12</sup> ὁρμή, ἤς, ἡ, impulse, inclination. <sup>13</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>14</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>15</sup> ἡλικός, how great, how small. <sup>16</sup> ὕλη, ἤς, ἡ, forest, wood. <sup>17</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>18</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>19</sup> σπιλόω, stain, defile. <sup>20</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>21</sup> τροχός, οὐ, ὁ, wheel, course. <sup>22</sup> γένεσις, εὖς, ἡ, origin, birth. <sup>23</sup> γέεννα, ἤς, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>24</sup> φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>25</sup> πετεινόν, οὐ, τό, bird. <sup>26</sup> έρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. <sup>27</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>28</sup> δαμάζω, tame, subdue.



ἀνθρωπίνῃ<sup>1</sup> τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι<sup>2</sup> 8  
 ἀκατάσχετον<sup>3</sup> κακόν, μεστή<sup>4</sup> ἰοῦ<sup>5</sup> θανατηφόρου. Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν 9  
 καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα<sup>7</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>8</sup>  
 θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>9</sup> καὶ κατάρα.<sup>10</sup> Οὐ 10  
 χρή,<sup>11</sup> ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>12</sup> ἢ πηγὴ<sup>13</sup> ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς<sup>14</sup> 11  
 βρύει<sup>15</sup> τὸ γλυκὺ<sup>16</sup> καὶ τὸ πικρόν;<sup>17</sup> Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ<sup>18</sup> ἐλαίας<sup>19</sup> 12  
 ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>20</sup> σῦκα;<sup>21</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>13</sup> ἄλυκόν<sup>22</sup> καὶ γλυκὺ<sup>16</sup>  
 ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς<sup>23</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>24</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς<sup>25</sup> τὰ 13  
 ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>26</sup> σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>27</sup> πικρόν<sup>17</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>28</sup> ἐν 14  
 τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>29</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>30</sup> κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ 15

<sup>1</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>2</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>3</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>4</sup> μεστός, full. <sup>5</sup> ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. <sup>6</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>7</sup> καταράομαι, curse. <sup>8</sup> ὁμοίωσις, εὐ, ἡ, likeness, resemblance. <sup>9</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>10</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>11</sup> χρή, it is necessary, it ought. <sup>12</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>13</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>14</sup> ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>15</sup> βρύω, pour forth, cause to gush forth. <sup>16</sup> γλυκύς, sweet. <sup>17</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>18</sup> συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>19</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>20</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>21</sup> σῦκον, ου, τό, fig. <sup>22</sup> ἄλυκός, salty, saltine. <sup>23</sup> σοφός, wise. <sup>24</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>25</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>26</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>27</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>28</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>29</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>30</sup> ψεύδομαι, lie.

ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>1</sup> κατερχομένη,<sup>2</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>3</sup> ψυχική,<sup>4</sup>  
 δαιμονιώδης.<sup>5</sup> Ὅπου γὰρ ζήλος<sup>6</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>7</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία<sup>8</sup> καὶ πᾶν **16**  
 φαῦλον<sup>9</sup> πρᾶγμα.<sup>10</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>1</sup> σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή<sup>11</sup> ἐστιν, ἔπειτα<sup>12</sup> **17**  
 εἰρηνική,<sup>13</sup> ἐπεικής,<sup>14</sup> εὐπειθής,<sup>15</sup> μεστή<sup>16</sup> ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,  
 ἀδιάκριτος<sup>17</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>18</sup> Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται **18**  
 τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν πόλεμοι<sup>19</sup> καὶ μάχαι<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>21</sup> ἐκ τῶν ἡδονῶν<sup>22</sup> ὑμῶν τῶν **4**  
 στρατευομένων<sup>23</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>24</sup> καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>25</sup> **2**  
 καὶ ζηλοῦτε,<sup>26</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν: μάχεσθε<sup>28</sup> καὶ πολεμεῖτε,<sup>29</sup> οὐκ ἔχετε  
 διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>30</sup> κακῶς<sup>31</sup> αἰτεῖσθε, **3**  
 ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>22</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>32</sup> Μοιχοὶ<sup>33</sup> καὶ μοιχαλίδες,<sup>34</sup> οὐκ οἶδατε **4**

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>3</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>4</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>5</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>6</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>7</sup> ἐριθεία, ας, ή, rivalry, ambition. <sup>8</sup> ἀκαταστασία, ας, ή, disturbance, disorder. <sup>9</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>10</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>11</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>14</sup> ἐπεικής, yielding, gentle. <sup>15</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>16</sup> μεστός, full. <sup>17</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>18</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>19</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle. <sup>20</sup> μάχη, ης, ή, fight, conflict. <sup>21</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>22</sup> ἡδονή, ης, ή, pleasure, lust. <sup>23</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>24</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>25</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>26</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>27</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>28</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>29</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>30</sup> διότι, because, on this account. <sup>31</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>32</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>33</sup> μοιχός, οὔ, ό, adulterer. <sup>34</sup> μοιχαλίσ, ίδος, ή, adulteress.

ὅτι ἡ φιλία<sup>1</sup> τοῦ κόσμου ἔχθρα<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουλευθῇ φίλος εἶναι  
τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>3</sup> Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>4</sup> ἡ γραφή λέγει; 5  
Πρὸς φθόνον<sup>5</sup> ἐπιποθεῖ<sup>6</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν 6  
χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις<sup>7</sup> ἀντιτάσσεται,<sup>8</sup> ταπεινοῖς<sup>9</sup> δὲ δίδωσιν  
χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε<sup>10</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται ἅφ' 7  
ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν: καθαρῖσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ 8  
ἀγνίσατε<sup>11</sup> καρδίας, δίψυχοι.<sup>12</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>13</sup> καὶ πενθήσατε<sup>14</sup> καὶ κλαύσατε: 9  
ὁ γέλως<sup>15</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>16</sup> μεταστραφήτω,<sup>17</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>18</sup> 10  
Ταπεινώθητε<sup>19</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>20</sup> ὑμᾶς.

<sup>1</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>2</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>3</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>4</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>5</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>6</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>7</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>8</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>9</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>10</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>11</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>12</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>13</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>14</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>15</sup> γέλως, ωτος, ὁ, laughter. <sup>16</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>17</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>18</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>19</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>20</sup> ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>1</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>1</sup> ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν 11  
 ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>1</sup> νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ  
 ποιητῆς<sup>2</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.<sup>3</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,<sup>4</sup> ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ 12  
 ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον<sup>5</sup> πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>6</sup> τὴν πόλιν, καὶ 13  
 ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>7</sup> ἔνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>8</sup> καὶ κερδήσωμεν·<sup>9</sup> οἵτινες 14  
 οὐκ ἐπίστασθε<sup>10</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>5</sup> Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς<sup>11</sup> γὰρ ἔσται ἡ  
 πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα<sup>12</sup> δὲ καὶ ἀφανιζομένη.<sup>13</sup> Ἀντὶ<sup>14</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, 15  
 Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ 16  
 καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις<sup>15</sup> ὑμῶν· πᾶσα καύχησις<sup>16</sup> τοιαύτη πονηρά ἐστιν. 17  
 Εἰδότει οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

<sup>1</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>2</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>3</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>4</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>5</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>6</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>7</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>8</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>9</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>14</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>15</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>16</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες<sup>1</sup> ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις<sup>2</sup> ὑμῶν ταῖς **5**  
 ἐπερχομέναις.<sup>3</sup> Ὁ πλοῦτος<sup>4</sup> ὑμῶν σέσηπεν,<sup>5</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>6</sup> **2**  
 γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>7</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>8</sup> κατίωται,<sup>9</sup> καὶ ὁ ἰὸς<sup>10</sup> αὐτῶν εἰς **3**  
 μαρτύριον<sup>11</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>12</sup>  
 ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἴδού, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν<sup>13</sup> τῶν ἀμησάντων<sup>14</sup> τὰς χώρας **4**  
 ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>15</sup> ἀφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>16</sup> τῶν θερισάντων<sup>17</sup> εἰς  
 τὰ ὦτα κυρίου Σαβαώθ<sup>18</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>19</sup> ἐπὶ τῆς γῆς καὶ **5**  
 ἐσπαταλήσατε·<sup>20</sup> ἐθρέψατε<sup>21</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.<sup>22</sup> **6**  
 Κατεδικάσατε,<sup>23</sup> ἐφονεύσατε<sup>24</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται<sup>25</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>2</sup> ταλαιπωρία, ας, ἦ, distress, misery. <sup>3</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>4</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>5</sup> σήπω, decay, rot. <sup>6</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>7</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>8</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>9</sup> κατιόω, rust. <sup>10</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>11</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>12</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>13</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>14</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>15</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>16</sup> βοή, ἦς, ἦ, outcry, shout. <sup>17</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>18</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>19</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>20</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>21</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>22</sup> σφαγή, ἦς, ἦ, slaughter, sacrifice. <sup>23</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>24</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>25</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>2</sup> τοῦ κυρίου. Ἴδού, ὁ γεωργὸς<sup>3</sup> <sup>7</sup>  
ἐκδέχεται<sup>4</sup> τὸν τίμιον<sup>5</sup> καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ  
ὑετὸν<sup>6</sup> πρῶϊμον<sup>7</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>8</sup> Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε<sup>9</sup> τὰς <sup>8</sup>  
καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>2</sup> τοῦ κυρίου ἥγγικεν. Μὴ στενάζετε<sup>10</sup> κατ' <sup>9</sup>  
ἀλλήλων, ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε: ἰδοὺ, ὁ κριτὴς<sup>11</sup> πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν. <sup>10</sup>  
Ὑπόδειγμα<sup>12</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,<sup>13</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>14</sup>  
τοὺς προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἴδού, μακαρίζομεν<sup>15</sup> τοὺς <sup>11</sup>  
ὑπομένοντας:<sup>16</sup> τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι  
πολύσπλαγχνός<sup>17</sup> ἔστιν καὶ οἰκτίρμων.<sup>18</sup>

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, <sup>12</sup>  
μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον:<sup>19</sup> ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ: ἵνα μὴ εἰς  
ὑπόκρισιν<sup>20</sup> πέσητε.

<sup>1</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>4</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>7</sup> πρῶϊμος, dawning, early. <sup>8</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. <sup>9</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>10</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>11</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>12</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>13</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>14</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>15</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>16</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>17</sup> πολύσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>18</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate. <sup>19</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>20</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy.

Κακοπαθεῖ<sup>1</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>2</sup> τις; Ψαλλέτω.<sup>3</sup> Ἀσθενεῖ τις ἐν 13  
 ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ  
 προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>4</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ<sup>5</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ  
 κυρίου: καὶ ἡ εὐχὴ<sup>6</sup> τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα,<sup>7</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ 15  
 κύριος: καὶ ἂν<sup>8</sup> ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε<sup>9</sup> 16  
 ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>10</sup> καὶ εὐχεσθε<sup>11</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε. Πολὺ  
 ἰσχύει δέησις<sup>12</sup> δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>13</sup> Ἥλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς<sup>14</sup> ἡμῖν, 17  
 καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι:<sup>15</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>15</sup> ἐπὶ τῆς γῆς  
 ἔνιαυτοὺς<sup>16</sup> τρεῖς καὶ μῆνας<sup>17</sup> ἕξ.<sup>18</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν<sup>19</sup> 18  
 ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>20</sup> τὸν καρπὸν αὐτῆς.

<sup>1</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>2</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>3</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>4</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>5</sup> ἐλαίον, oil, olive oil. <sup>6</sup> εὐχή, ἥς, ἡ, prayer, vow. <sup>7</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>8</sup> καὶ ἂν, and if, even if. <sup>9</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>10</sup> παράπτωμα, τοῦ, τό, trespass, falling away. <sup>11</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>12</sup> δέησις, εὐχῆς, ἡ, entreaty, prayer. <sup>13</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>14</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>15</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>16</sup> ἔνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>17</sup> μήν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> ἕξ, six, 6. <sup>19</sup> ὑετός, οὗ, ὁ, rain. <sup>20</sup> βλαστάνω, sprout, produce.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, 19

γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης<sup>1</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν

ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>2</sup> πλῆθος ἀμαρτιῶν.

<sup>1</sup>πλάνη, ης, ῆ, wandering, error. <sup>2</sup>καλύπτω, cover, veil.